

Ю. Б. КАМЧАТНОВА

О ВЫРАЖЕНИИ «НАОБУМ ЛАЗАРЯ»

Нарицательное значение слова *лазарь* ('нищий, попрошайка, льстец, проныра') укоренено в русском языке не только через имя персонажа евангельской притчи, но и народно-этимологически, получив семантическую и словообразовательную поддержку в русском лексиконе: слово *лазарь* совпало по звучанию с большой группой исконно славянских слов с корнем *лаз* в переносных значениях, с семантикой лести и нечестности (*лазить* 'шарить, красть', *лазейничать* 'выведывать, шнырять', *лазутничать* 'подольщаться, заискивать', *лазарничать* 'добиваться лестью', *лаза*, *пролаз*, *лазун*, *лазунья*, *лазок*, *лазута* 'проныра' и мн. др.), а также вписалось в русскую словообразовательную модель с суффиксом *-арь*. Таким образом, выражение *наобум Лазаря* (*лазаря*) буквально следует понимать как *на авось* (*на счастье*) *нищего* или же *на удачу* *пройдохи*, *льстеца*.

Ключевые слова: русский язык, фразеология, семантика.

Не хвались нищій сумою, какъ люди
дадутъ (дадутъ ли еще)

[Даль, 1903-09, II, с. 737].

Лазута, что ты разута?

[СРНГ, вып. 16, с. 246-247].

В № 2 журнала «Вестник Литературного института им. А. М. Горького» за 2013 г. мы поместили беглые критические заметки по поводу некоторых статей, помещенных в историко-этимологическом словаре «Русская фразеология» [СРФ, 2007]. В некоторых случаях мы предлагаем версии, представляющиеся нам более достоверными, чем приведенные в словаре: в № 4 мы обратились к выражению *сбить с панталыку*, а в настоящей заметке рассмотрим выражение *наобум Лазаря* (*лазаря*).

Это просторечное выражение означает *наудачу*, *без подготовки*, *не подумав*, *не рассчитав* (*делать что-л.*) [БАС, VI, с. 32; БСРП, 2007, с. 349].

В словаре «Русская фразеология» [СРФ, 2007] приводится только одна версия происхождения этого выражения: *Наобум Лазаря* (*делать что*). *Прост. ирон. Не подумав, на авось.*

Выражение объясняется ситуацией, когда неумный звонарь «бумнул» в

церковный колокол, а люди побежали к церкви [СРФ, 2007, с. 373 — Зимин, Спирин 1996, 520].

Авторы данной версии полагают, что наречие *наобум* образовалось от междометия *бум* и производных от него глаголов *бумкать*, *бумкнуть* или *бумнуть*. Звонарь позвонил в церковный колокол по ошибке, поэтому и слово *наобум* должно ассоциироваться у нас со словами типа *оговорился*, *ослышался*, *оступился*, а здесь — предположительно — «*обумкнулся*» (глагол даем произвольно, т. к. он отсутствует в словарях). В отличие от авторов этой гипотезы, этимологический словарь Фасмера не производит слово *наобум* от междометия. Вот что мы читаем там: **Наобум**. Из *на+об+ум* [Фасмер, III, с. 42].

Вследствие этого без лишних рассуждений ясно, что версия с «неумным звонарем» с самого начала является надуманной: если в выражении отсутствует междометие *бум*, то, следовательно, отменяется и колокол, и звонарь по имени Лазарь, и сама «ситуация». В действительности наречие *наобум* образовано от другого наречия — *обум*, с тем же значением. Буквально это слово означает *против воли, случайно* («Въ просторѣчи, умъ нерѣдко принимаетъ значенъе воли; худой умъ, худой разумъ, не только глупые поступки, безрассудные, но и безнравственные, вредные, преступные» [Даль, 1903-09, IV, с. 1020]), приставка же *об* (вариант *о*) значит здесь *мимо*, как, например, в словах *ошибка*, *обмолвка*.

Но даже если вместо неправильно понятого наречия *наобум* поставить многочисленные наречия-синонимы (в словаре Даля кроме *обум* мы найдем наречия *наугад*, *намах*, *зря*, *как вздумалось*, *как ни попало*, *не рассудив*, *не размыслив*, *сдуру*, *набезум*, *наблажь*, *наболмочь*, *сдуру*, *бестолку*, *взбалмочно*, *наудачу*, *набезум*, *бестолково*, *набашерово*, *наветер*, *навзрих*, *навзор*, *навзрак*, *назря*, *назряхово*, *зрих*, *назрихово*, *назрехом*, *на авось*, *на счастье*, *наотгад*, *напрасно*, *тщетно*, *без пользы*, *попусту*, *очертя голову*), то по-прежнему неразъясненным останется несостоявшийся звонарь Лазарь, «наобум которого» что-либо делается. Является ли это имя здесь собственным или же нарицательным? И какой оттенок смысла добавляет (если добавляет) выражению это слово? Для передачи идеи необдуманного, безрассудного или бесполезного действия, действия наугад, казалось бы, достаточно одного слова *наобум*. Вероятно, в силу этого выражение *наобум Лазаря (лазаря)* в полном виде и не слишком употребительно (кроме того, что оно является просторечным) — чаще говорят просто *наобум*.

Общеизвестными настолько, что могли войти в поговорку, являются два Лазаря — это имя носят два евангельских персонажа. Один Лазарь — брат Марфы и Марии, друг Христа, еще его называют «Лазарь Четверодневный», потому что он был воскрешен Христом на четвертый день после кончины (Ин. 11: 1-44). Впоследствии он стал первым епископом Массилии (Марселя) и принял вторичную смерть как мученик за Христа, уже будучи епископом Китийским, на о. Кипр (в Православной церкви прославлен во святых как праведный епископ Китийский, в католической же по первому месту его служения — как первый епископ Марселя) [БЭ, I, с. 419]; второй Лазарь — это не реальный человек, а герой рассказанной Христом притчи о богаче и нищем Лазаре, прокаженном (Лк. 16:18-31). Оба евангельских Лазаря (святой и не святой) объединились по совпадению своих имен в Ордене святого

Лазаря. Этот военный и госпитальерский Орден был основан в Палестине в 1098 году на базе больницы для прокаженных — лепрозория. Он был основан греками и армянами и существовал там еще до начала Первого Крестового похода, под юрисдикцией Греческой патриархии. Братство василиан, члены которого ухаживали за прокаженными, было преобразовано в католический Орден, и покровителем его был избран святой Лазарь «Четверодневник». Рыцари Ордена, лазариты, приняв одобренный папой Пасхалием II Устав св. Августина, продолжили и странноприимное служение братства василиан, и уход за больными — не только проказой, но и другими инфекционными болезнями (кроме того, и заболевшие проказой рыцари других орденов также переходили в этот Орден) [Акунов В.]. Судя по всему, св. Лазарь был избран покровителем Ордена именно благодаря специфическому служению его рыцарей — уходом за страдающими проказой — болезнью нищего Лазаря из притчи, по совпадению их имен.

Поскольку Орден был воинским и монашеским, то прокаженные воины-монахи принимали участие в военных действиях, считаясь не только неустрашимыми, но и устрашающими, так как сражались, обнажив покрытое струпьями лицо, и, как прокаженные, были малочувствительны к боли.

Иногда проказу (лепру) именуют в числе прочего *болезнью святого Лазаря*. В этом названии, как и в названии рыцарского Ордена, тоже объединены оба евангельских Лазаря: реальный человек из евангельской истории и «литературный герой» из притчи (как таковой он, конечно, не может быть святым), но раз о больных его болезнью заботились рыцари-монахи из Ордена св. Лазаря, то болезнь так и прозвали. Та же двусмысленность появляется и при толковании слова *лазарет* (в Средние века так назывались больницы и для бедных, и для больных проказой, а позже просто небольшие больницы, войсковые передвижные больницы и при общежитиях). Весьма рискованно, говоря о происхождении этого слова, возводить его или только к нищему Лазарю [ТСРЯ, 1938, III, с. 18, 247], или только к св. Лазарю [Даль, 1903-09, II, с. 602], а не к обоим соименным героям одновременно (рыцари Ордена св. Лазаря, часто сами прокаженные или заразившиеся от опекаемых ими больных болезнью одного Лазаря, молились другому Лазарю — своему святому покровителю Лазарю Четверодневному).

Если в слове *лазарет* и словосочетании *болезнь святого Лазаря* сошлись оба евангельских Лазаря, то, когда *лазарет* называют прокаженных, нищих и просто попрошак, прототипом является только один из них — нищий прокаженный Лазарь из притчи (к нему отсылает нас словарная статья о *лазаре* в БАС, VI, с. 32 — см. ниже), и это переносное значение имени собственного известно в разных языках. В английском языке словом *lazarus* называют нищих и бродяг, а также прокаженных; словом *lazar* — просто бедных и больных какую-нибудь неприятной болезнью, особенно проказой. В испанском языке слово *lázaro* означает и оборванца, и (в Латинской Америке) прокаженного, саму проказу так и называют — *mal de San Lázaro*, болезнь святого Лазаря; а также в испанском языке имеется выражение *quejarse como un Lázaro* — жаловаться, просить, как Лазарь, как нищий. То же и в немецком языке: *Lazarus* 1) (der, -, kein Plural) Figur im Neuen Testament; 2) (der, -, -se) *geplagter Mensch* (nach dem Gleichnis vom armen Lazarus) [*неперевод*: 1) персонаж из Нового Завета 2) несчастный человек (согласно Притче о бедном Лазаре)]. В итальянском

языке *lazzaretto*: карантинный лазарет, а *lazzaro*: 1) нищий, босяк, оборванец; *lazzarone*: 1) хулиган; 2) бездельник. (АВВУУ).

Разумеется, русский язык здесь не исключение. Во-первых, в русском лексиконе имеется, хотя и малоупотребительное, слово *лазарони*, *лацарони* или *лаццарони* итальянского происхождения с тем же значением — итальянский нищий, бездельник [Михельсон, I, с. 86, Б. 461; Попов, 1907; Павленков, 1907; БАС, VI, с. 32, 84; СИС, с. 280]. Во-вторых, есть и слово *Лазарь* (*лазарь*). Правда, нарицательное значение слова с соответствующим написанием из современных словарей практически ушло, оставаясь только в составе выражений [СРФ, 2007, с. 373; СРЯ, II, с. 161; ТСРЯ, 1938, III, с. 18, 247], и как самостоятельное это слово фигурирует только в БАС:

Лазарь, я, м. О нищем, попрошайке. [Битяговский:] Прокофий Силыч, ты кого морочишь? Вишь, нарядился Лазарем каким! А. К. Толст. Смерть Иоанна Грозн. — Лазарь петь. Простореч. Жаловаться, плакаться; прикидываться несчастным. — Нечего Лазаря-то петь! — перебила его Фленушка. — Как есть настоящий казанский сирота!.. Нет, друг любезный, меня не разжалобишь. Печер. В Лесах. — Да полно тебе Лазаря петь, — перебил опять Базаров. — Лазаря петь! — повторил Василий Иванович. — Ты, Евгений, не думай, что я хочу, так сказать, разжалобить гостя: вот, мол, в каком захолустье живем. Тург. Отцы и дети. **Прикидываться** лазарем. Прикидываться несчастным; стараться разжалобить. [Ахов:] Лазарем ты мне не прикидывайся! На честность твою я, брат, не расчувствуюсь. А. Остр. Не все коту масленица. Наобум лазаря. Простореч. Наудачу, без подготовки. [Ершов:] Методы работы старые, наобум лазаря. Неорганизованность, суетня. Ромаш. Бойцы. — Лекс. 1762: л а з а р ь ; Нордстет, Слов. 1780: л а з а р ь . — От имени Лазаря, прокаженного нищего в евангельской притче [БАС, VI, с. 32]. Это же значение дает словарь Даля: **Лазарь** м. льстивый и жалобный попрошайка, казанский нищий. Пѣтъ Лазаря, стихъ, который поютъ нищце; льстиво выпрашивать [Даль, 1903-09, II, с. 603].

Как видим, примеры употребления, приведенные в БАС, варьируют написание слова *лазарь-Лазарь*. Имя собственное евангельского персонажа стало нарицательным со значением бедного и больного, нищего и попрошайки и в упомянутых выше европейских языках, и в русском языке.

Что первоначальная, приведенная в СРФ, гипотеза неверна, пожалуй, было очевидно с самого начала: любой читатель, познакомившись с версией об «обумкнувшемся» звонаре по имени Лазарь, вряд ли поверил ей, не только самостоятельно припомнив общеизвестное выражение *петь лазаря*, но и прочитав на той же странице словаря несколько статей, где фигурирует Лазарь: *беден как Лазарь, прикинуться Лазарем, болен как Лазарь, Лазаря петь (тянуть, запевать)*. В каждой статье имя откомментировано и в прямом и переносном значениях. (В скобках заметим, возвращаясь к началу, что нищий попрошайка, *лазарь*, совсем не тот человек, который мог бы позвонить в церковный колокол — сознательно ли, или же наобум, то есть по ошибке, что тоже не поддерживает данную версию.)

На этом можно было бы этот сюжет и закончить: ясно, что выражение *наобум Лазаря* (*лазаря*) буквально нужно понимать как *на авось* (*на счастье, на удачу*) нищего. «Ремесло» нищего ненадежно, неверно, удача его случайна. Попросить попросишь, а вот получишь ли — неизвестно. Поэтому делать что-то *наобум лазаря* и значит *действовать наугад, наудачу*, как действует нищий. Можно подкрепить эту гипотезу и синонимичными выражениями:

на Лазарево счастье делать (сделать) что-либо или заставить сачок на Лазарево счастье, которые означают «делать что-либо без надежды на успех» Ирон. [СРНГ, вып. 16, с. 241]. Здесь к месту было бы упомянуть и другие выражения, где фигурирует Лазарь (лазарь): *Лазарь убогий, указывать Лазарю, когда портки подвязывать, заставить Лазаря петь кого, затянуть Лазаря, корчить Лазаря* [БСРП, 2007, с. 349], *безсчастный лазарь* [Даль, 1903-09, I, с. 185], а также и русское слово *лазарничать*, которое означает «ластиться, подлещаться, льстиво выпрашивать, канючить, клянить» [Даль, 1903-09, II, с. 602]. Как принято объяснять, на русской почве именование нищего *лазарем* закрепилось еще и благодаря тому, что у нищих («калик переходжих») было в обычае петь духовный стих — просительную песню на несколько искаженный евангельский сюжет о нищем прокаженном Лазаре [Михельсон, I, с. 499, Л. 10; СРФ, 2007, с. 373; см. Приложение 2].

По сравнению с другими языками, обращает на себя внимание особенность семантики слова *лазарь* в русском: в отличие от других упомянутых выше языков (кроме итальянского), где в значение слова обязательно входит компонент *несчастный* или *больной*, в русском языке лазарем называют нищего, но *не больного*, и на первом плане стоят жалобное попрошайничество и лесть, как в итальянском — лень и безделье, но тоже не болезнь. И судя по обилию фразеологизмов с этим словом в русском языке, оно гораздо более, сравнительно с другими языками, укоренено (при том что разных наименований нищего и попрошайки чрезвычайно много (в русском языке нищего называют: *шпынь, шалгунник, христарадник, ходак, ходок, хаюка, стихерник, скудосум, скиляжник, сбиратель, сбирашка, сумотёр, сумчатник, прошак, примостовник, потаскун, поскудый, посбируша, посбируха, попрошай, пропрошатай, попрошага, подворотник, переходжий, нужный, мостырник, милостынный, макарыга, костолом, кобзарь, кантюжник, казанский сирота, злыдар, домоторка, двороброд, дворомыга, дворошат, волочуга*). Рассмотрим первый момент, а именно особенности значения слова *лазарь* в русском языке.

В этом отношении интересно заметить, как по-разному подают слово *лазарь* словарь Фасмера (совпадает с БАС) и СРНГ: *лазарь* — прозвище нищих, а также слепых, добывающих себе пропитание пением, *лазарить* «побираться», *петь лазаря* — то же. От собств. *Лазарь*, др. -русс., ст. -слав. Лазарь (Зогр., Мар.). Из греч. Λάζαρος, сближенного с образованиями с суф. *-арь*. [Фасмер, II, с. 449]; в СРНГ же первое значение слова не только не *нищий* и не *побирушка*, но даже не *прокаженный* или *больной*: *лазарь*, я, м. 1. Лицемер, ханжа. 2. О льстивом человеке. О человеке, который с помощью лести, угодничества стремится добиться чьего-либо покровительства, милости, доверия. 3. О ловком, действующем в корыстных целях человеке. //О навязчивом, настойчивом в своих просьбах и требованиях человеке. 4. О ленивом, плохом ученике [СРНГ, вып. 16, с. 242].

Не наблюдаем ли мы здесь снова двойной мотивированности слова, подобно той, что мы видели в слове *лазарет*? Как слово *лазарет* восходит к двум Лазарям, так слово *лазарь* в русском языке мотивируется двояко: в одном случае возводится (и справедливо) к евангельскому персонажу (словарь Фасмера, а также и БАС), а в другом (также справедливо) — к глаголу *лазить* в его переносном значении.

Лазить, л а ж у , л а з и ш ь , повел. л а з ь , несов., неперех. 3. Простореч. Забираться рукой во что-либо; искать, шарить. [Вторая старуха:] Ты в чужие сундуки-то лазила, что ль? [Первая старуха:] Я не лазю; может кто другой лазит. А. Остр. Бедн. невеста. <...> ~ Лазить по карманам. Заниматься карманным воровством. Хорь [бурасак] лазил по карманам. Помял. Оч. бурсы. <...> — В иной (разг.) форме: л а з а т ь , аю, а е ш ь (прим. см. выше); в иной (простореч.) форме: л а з и ю , л а з и е ш ь , почел, л а з и в (прим. см. выше) [БАС, VI, с. 34];

лазить <...> В других местах **лазить** — то же, что **подличать** или, добиваясь чего-нибудь (*лазивши* вездѣ), получить себѣ имя плута, *пролаза*. Одинъ нашъ (старинный) поэтъ говоритъ:

«Вот лазиль, лазиль цѣлый вѣкъ,
и, наконецъ, достигъ онъ цѣли,
стала Министерскій человекъ
и спалъ на мягкой ужъ постели» [Макаров, с. 139];

лазить <...> 5. Воровать; 6. Домогаться чего-либо плутовством или через суд [СРНГ, вып. 16, с. 244].

Если обратиться пока не ко всем русским глаголам с корнем *лаз*, а только к ближайшему по форме существительному *лазарь*, то мы убедимся, что и семантика глагола *лазарничать* выходит за пределы значения *просить* и *побираться*:

лазарничать, а ю, а е ш ь, несов., *перех.* и *неперех.* 1. То же, что лазарить. 2. Добиваться чьего-либо расположения с помощью лести [СРНГ, вып. 16, с. 242]; (*лазарить*, р ю, р и ш ь, несов., *перех.* и *неперех.* Просить, выпрашивать; побираться [там же]).

Обратимся к другим русским глаголам с корнем *лаз*.

Лазейничать, искать по угламъ, шарить, рыться; || таскать, красть; || лазутничать, вывѣдывать, шнырять; || пресмыкаться искательствомъ; **лазять**, волочиться, ухаживать съ дурнымъ намѣреніемъ; **лазутничать**, **лазу(т)чить**, быть лазутчикомъ, лазутчицею, заниматься **лазутничествомъ**, **лазутчествомъ**, соглядать, шпионить, высматривать, подслушивать и передавать; вывѣдывать и переносить [Даль, 1903-09, II, с. 603-604]; **лазейничать**, 1. Заниматься поисками чего-либо скрытого, потайного; шарить, рыться [СРНГ, вып. 16, с. 243]; **лазутничать**, подольщаться, заискивать [там же, с. 246].

Корень *лаз*, имея прямое значение *забираться* и *ползать*, повсеместно, то есть во всех славянских языках, имеет вполне объяснимое переносное значение пресмыкательства. Так, к примеру, *лазуном* и в русском, и в украинском языках называют и мастера взбираться, и мелкое ползающее животное, например, жука, и ребенка-непоседу — и искательного, ловкого человека, проныру [ЭССЯ, вып. 14, с. 72]. Укажем переносные значения в гнезде глагола **laziti*, в разных славянских языках, приведенные в ЭССЯ [вып. 14, с. 64]: *ползти*, *подкрадываться*, *красться*, *бродить*, *шляться*, *мотаться*, *бродяжничать*, *искать*, *воровать*, *домогаться плутовством*, *слоняться*.

Существительные и прилагательные того же корня имеют сходную семантику:

Лаза об. пролазь, искательный лъстець; **лазунъ** м. **лазунья** ж. охотникъ лазить, взбираться куда, напримеръ на деревья, по горамъ; || поползень, пройдоха, пролазь [Даль, 1903-09, II, с. 603-604]; **лазокъ** <...> **лазкомъ** назы-

вают также и *пролаза*. *Лазокъ* и тотъ, кто умѣеть на все сноровити и вездѣ пролѣзть [Макаров, с. 139]; *лазута*, ы, м. и ж. 1. Попрошайка. *Лазута, что ты разута?* (поговорка о попрошайничестве); *лазутка*, и, м. и ж. <...> 3. О ловком, пронырливом человеке. 4. О льстивом, лукавом человеке; *лазурка*, и, ж. 1. Льстивый человек. 2. Лесть. ~*Лазурку подбивать к кому-либо*. Лстить; *лазуха*, и, ж. Пронырливая женщина, пролаза, пройдоха; *лазун*, а, м. <...> 3. Ловкий, пронырливый человек, пролаза [СРНГ, вып. 16, с. 246-247]; *лаз*, а, м. <...> 6. Плут, хитрец [там же, с. 243]; *лаза*, ы, м. и ж. Лстец [там же]; *лазня*, и, ж. <...> 5. О пройдохе, проныре. 6. О навязчивом, назойливом человеке. [там же, с. 244]; *лазея* <...> 9. О пронырливом человеке, пролазе [там же, с. 243]; *лазучливый*, а я, о е. Ласковый; льстивый; *лазучный*, а я, о е. Ласковый; *лазушный*, а я, о е. Ласковый, общительный, располагающий к себе (о человеке) [там же, с. 247]. С последним, очевидно, связано слово *лазарѣк*, имеющее значение *приятель, друг* [там же, с. 242].

В других славянских языках та же картина: в однокоренных глаголу существительных помимо разнообразных слов, связанных с прямым значением глагола (*забираться, ползать*), мы находим слова с такой семантикой, как *шпион, лодырь, увалень, бродяга, бездельник, прощельяга, лстец, негодяй, пролаз, пройдоха, подлиза, искательный человек, плут, хитрец, пронырливый человек*, связанные со значением переносным [ЭССЯ, вып. 14, с. 70-78].

Итак, *лаза, пролаз, лазун, лазунья, лазок, лазута, лазутка, лазурка¹, лазуха, лаз, лаза, лазня, лазея* — вот группа синонимов, в котором слово *лазарь* в значении, данном в СРНГ (вып. 16, с. 242) и приведенном выше, является полноправным членом.

В русском языке, как справедливо замечено в этимологическом словаре Фасмера, слово *лазарь* было поддержано образованиями с суффиксом *-арь*. Здесь имеются в виду многочисленные слова и со значением лица, и со значением предмета (*звонарь, пахарь, косарь, писарь, пекарь, токарь, бунтарь, золотарь, почтарь, мытарь, псарь, вратарь, свинарь, ложжарь, ключарь, корчмарь, плугарь, словарь, букварь, кубарь и прочие*), модель можно считать продуктивной в разговорной речи и просторечии — см. слова *технарь, очкарь (очкарик)*, окказиональное *шуткарь* (Булгаков)[РГ, 1980, I, с. 147, 188].

Слово *лазарь* по этой модели образуется от глагола *лазатъ (лазить)* — *тот, кто лазает (лазит)*, а учитывая семантику переносного значения глагола, *тот, кто шныряет, шарит, рыщет*. И значение льстивого проныры зафиксировано в народных говорах русского языка.

Таким образом, мы можем сделать вывод, что имя собственное нищего Лазаря совпало по звучанию и отчасти по смыслу с такой большой группой

¹ *lazura: польск. диал. *lazura* 'вид гороха' (Warsz. II, 803; *Sl. gw.* p. III, 70), сюда же русск. нижегор. *лазурка* ж. р. 'льстивый человек; 'лесть' (Филин 16, 246). Производное с суф. *-ura* от гл. **laziti* (см.) [ЭССЯ, Вып. 14, с. 72].

Горох называется *lazura* (корень *лаз*) как растение вьющееся, ползающее. О льстивом, заискивающем человеке тоже говорят «Так вьюном и вьется (или ужом)». Возможно, и в переносном значении слово звучало когда-то с суффиксом *-ura*, имеющим в русском языке и просторечно-грубый характер (немчура, пехтура), и уменьшительно-ласкательный (кошура, Сашура), как и —*урк* (кошурка, лазурка), —**лазура*, что делало его совсем созвучным слову *лазарь*. Кроме того, в русском языке существует и синонимичный суффикс (в заударной позиции созвучный суффиксу —*арь*) *-ырь*, что тоже дает опору слову *лазарь* как нарицательного существительного со значением лица.

слов с корнем *-лаз*, что могло бы и не иметь ни евангельского прототипа, ни духовного стиха на евангельский сюжет, который распевали калики переходные, — слово *лазарь* на русской почве однозначно понималось бы как *лазун* и *лазута*.

С этой точки зрения следует рассмотреть и часть имени *Лазарь*, совпавшую с русским суффиксом *-арь*. В русском языке есть несколько имен, которые, подобно имени *Лазарь*, могли бы также звучать как русские слова с суффиксом *-арь*. Хотя и разного происхождения, заимствованы они также через греческий язык, это народные сокращенные формы имен: Назар от Назарий (Nazarius), Макар от Макарий (Μάκαρ, Μακάριος), Захар от Захария (Ζαχαρίας) — и несокращенное имя Уар (Ουαρος) (из них по своей исходной греческой форме в точности совпадает с именем Лазарь (Λάζαρος) только имя Уар). Ни одно из них русский язык не освоил подобным образом, то есть не связал с группой существительных на *-арь*, в этом отношении среди имен собственных имя Лазарь единично. Возможно, оно не стало бы исключением в ряду этих имен (Макар, Назар, Захар, Уар), если бы не имело псевдорodства с корнем *-лаз*, с большой группой слов, созвучных фонетически и, благодаря евангельскому сюжету о нищем Лазаре, совпавших отчасти и семантически.

Если раньше можно было предположить, что выражение *наобум лазаря* означает *на авось (на счастье) нищего*, то с учетом приведенных выше слов можно расширить это значение: не только *на удачу нищего*, но и *на удачу льстеца, проныры, подлизы и пройдохи*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Акунов Вольфганг Орден Святого Лазаря [Электронный ресурс]. URL: <http://www.proza.ru/2008/01/26/46> (дата обращения: 26.03.2014).
2. Библийская энциклопедия в 2-х тт. — М.: «NB-press», Центурион, АПС, 1991. (БЭ, I-II).
3. Бирих А. К., Мокиенко В. М., Степанова Л. И. Русская фразеология. Историко-этимологический словарь, М., 2007. (СРФ, 2007).
4. Макаров М. Н. Опыт русского простонародного словотолковника. Из-во Московского Университета, 1846. (А-Н). (Макаров).
5. Михельсон М. И. Русская мысль и речь. Свое и чужое. Опыт русской фразеологии. — М.: «Терра» — «Терга», 1997. (Михельсон, I-III).
6. Мокиенко В. М., Никитина Т. Г. Большой словарь русских поговорок. М.: ОЛМА, 2007. (БСРП, 2007).
7. Павленков Ф. Словарь иностранных слов, вошедших в состав русского языка [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/39812/%D0%9B%D0%90%D0%97%D0%90%D0%A0%D0%9E%D0%9D%D0%98 (дата обращения: 26.03.2014).
8. Попов М. Полный словарь иностранных слов, вошедших в употребление в русском языке, 1907 [Электронный ресурс]. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/dic_fwords/39812/%D0%9B%D0%90%D0%97%D0%90%D0%A0%D0%9E%D0%9D%D0%98 (дата обращения: 26.03.2014).
9. Русская грамматика. М.: «Наука», 1980. (РГ, 1980, I-II).
10. Словарь иностранных слов. 8-е изд. Стереот. М.: «Русский язык», 1981. (СИС, 1981).
11. Словарь русского языка: В 4-х т. /АН СССР, Ин-т рус. яз.; Под ред. А. П. Евгеньевой. — 3-е изд. Стереот. М.: «Русский язык», 1985–1988. (СРЯ, 1985–88, I-IV).

12. Словарь современного русского литературного языка в 17-ти тт. Изд-во АН СССР, «Наука», М. -Л., 1950–1965. (БАС, 1950–65, I–XVII).

13. Словарь русских народных говоров. М., Л-д, СПб: «Наука», 1965–2010. (СРНГ, вып. 01–43).

14. Словарь украинского языка, собранный редакцией журнала «Киевская Старина», Редактировалъ, съ добавленіемъ собственныхъ матеріаловъ, Б. Д. Гринченко, Київ, 1907—1909 (Словарь української мови зібрала редакція журналу “Киевская Старина”, Упорядкував, з додатком власного матеріалу, Б. Д. Грінченко, Київ, 1907–1909). (Гринченко, 1907–09, I–IV).

15. Толковый словарь живого великорусского языка Владимира Даля, 3-е, испр. И значительно доп., изд. Подъ ред. Проф. И. А. Бодуэна-де-Куртенэ, С.-Петербург, Москва, 1903–1909. (Даль, 1903–09, I–IV).

16. Толковый словарь русского языка, под ред. Д. Н. Ушакова, Москва, 1938 (ТСРЯ, 1938, I–IV).

17. *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка в 4 томах, Москва, 1986. (Фасмер, 1986, I–IV).

18. Этимологический словарь славянских языков. Праславянский лексический фонд. Под ред. Академика РАН О. Н. Трубачева, 1975–2013. (ЭССЯ, вып. 1–36).

ПРИЛОЖЕНИЕ 1. [НКРЯ]

«На все убеждения Денисова не ездить Петя отвечал, что он тоже привык все делать аккуратно, а не наобум Лазаря, и что он об опасности себе никогда не думает» (Л. Н. Толстой «Война и мир», Т. IV, 1867–1869).

«И Петя подробно рассказал казаку не только свою поездку, но и то, почему он ездил и почему он считает, что лучше рисковать своей жизнью, чем делать наобум Лазаря» (Л. Н. Толстой «Война и мир», Т. IV, 1867–1869).

«Ихний брат эти три рубля, может, в три дня заработает, а нам надо полмесяца, да и то — негде... Три целковых, — хорош Лазарь? Обернувшись ко мне, он спросил...» (И. Е. Вольнов (И. Е. Владимиров) «Повесть о днях моей жизни», 1912).

«Опять наглянулась к Шмиту из-за дивана. «Только б не гладила... Не надо же, не надо», — молился Андрей Иваныч, затаил дух... Кажется, она что-то спросила — ответил наобум-Лазаря:

— Нет, благодарю вас...

— То есть, как — благодарю? Вы о чем же это изволите думать? Ведь я спросила, были ли вы у Нечесова» (Е. И. Замятин «На куличках», 1913).

«Черт возьми, они копают эту яму наобум Лазаря!» (Б. С. Житков. «Пекарня», 1922).

«Не съедят. Конечно, пойдем не наобум Лазаря. Скажемся политическими, попросим убежища» (В. А. Каверин «Семь пар нечистых», 1961).

«А то... Ты вечно, Степка, наобум Лазаря действуешь. Учил тебя, учил... (В. Шукшин «Степкина любовь», 1961).

«Что ж ты сразу наобум Лазаря начинаешь?» (В. Шукшин «Живет такой парень», 1960-1964).

«Я подхватывал его импровизации наобум Лазаря, а те, кого он изображал, были вполне конкретные ребята, которых он видел в деле» (В. Рецептер «Узлов, или Обращение к Казанове», 1993).

«Я тебя заберу! — сказал Кулибин наобум Лазаря. — Вот устроюсь — и заберу» (Г. Щербакова «Армия любовников», 1997).

«Рыжий мерзавец качнулся на очередном витке в сторону — прыгнул наобум Лазаря, как водолаз — спиной и боком!» (С. Осипов «Страсти по Фоме. Книга первая. Изгой», 1998).

ПРИЛОЖЕНИЕ 2. [HTTP://RUSFOLKLOR.RU/ARCHIVES/1527]

ДВА БРАТА ЛАЗАРЯ

Жили да были два брата родные,
 Два брата родные — оба Лазаря.
 Одна их матушка породила,
 В одной купели окрестила.
 Один их батюшка воспоил,
 Один родной отец воскормил.
 Не одним только великий Бог
 Их на свете счастьем наделил:
 Старшему-то Лазарю богатства — тьму,
 Младшему-то Лазарю — убожество,
 рай.
 Пришел к богачу беднейший брат,
 Пришел к нечестивцу Лазарь-свят.
 Взмолился убогий к Лазарю-богачу:
 «Братец, мой братец, богатый ты,
 Лазарь,
 Много палат у тебя и много богатств,
 Напой-накорми ты меня и от ночи
 сокрой,
 Бог милосердый за это подаст венец
 золотой!»
 «Что ты за братец, что за родимый! —
 Гордо взглянул, прикрикнул богатый-
 спесивый, —
 Моя-то братия, мои-то родные —
 Князья, да бояре, да дьяки умные,
 Мои-то сроднички, мои-то близкие —
 Купцы заморские, купцы торговые.
 Твоя же братия, твои-то сродники —
 Псы все смердячие, псины подстоль-
 ные:
 Под столом лазают, крохи собирают,
 Твои болячки на ногах содирают,
 Гнои же вонючий языком подтирают».
 Горько заплакал тут Лазарь убогий,
 Крестом окрестился, пошел в путь
 далекий.
 Пришел он на гору, на гору святую —
 В Ерусалимскую весь,
 Сион-гору крутую.

Тут он взмолился и сердцем открылся
 Спасу-Христу,
 Судие-Царю, Иисусу пречистому:
 «Господи, Господи, Спас многомило-
 стив,
 Услыши ты, Господи, Лазаря грешного,
 Пошли ты мне, Господи, из ада кро-
 мешного
 Двух-то тех ангелов грозных и сильных,
 Огнем палящих людей нечестивых.
 Пошли ты их, Господи, к Лазарю греш-
 ному
 За душой черной, душой многогреш-
 ною!»
 И услышал Господь голос Лазаря,
 И увидел Судья душу бедного,
 И послал он к нему двух архангелов,
 Духов светлых, духов праведных.
 И приняли они душу Лазаря,
 И приняли они душу бедного
 В пелены Царицы Богородицы,
 На свои крылы угодничьи
 Понесли они душу Лазаря
 На чертоги небес, во пресветлый рай
 Ко Давиду-царю на коленочки.
 И послал тут Господь за другою душой:
 За душой богача — брата Лазаря.
 Но послал тут Господь
 Двух исподних духов,
 Двух исподних духов — Грозных ангелов.
 Сатанинских духов, сильных нечистей.
 Ухватили они душу Лазаря,
 Душу Лазаря нечестивого, горделивого
 В когти страшные, в когти медные
 И внесли ее в ад, в пекло смердно. А
 зачем ты, душа, а зачем богача
 Ты в гордыне жила, никого не блюла;
 Зачем нищих братьев ненавидела,
 Зачем в пище, питье ты отказывала,
 Зачем в темную ночь не укрывывала.

Поступила в редакцию 26. 03. 2014